

## "Now what" significa o quê?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



### **Como dizer "now what" em Português?**

#### **O que significa "now what"?**

Saber expressões corriqueiras, comuns do dia-a-dia de pessoas que falam Inglês como sua língua oficial é sempre importante do ponto de vista estratégico. Isto porque muitas vezes não precisamos empregar frases compridas para expressar uma simples ideia.

Por exemplo, muitos poderiam indagar:

E se eu quiser brincar com alguém, fazer uma piada com um amigo, um colega de trabalho? Digamos uma situação na qual alguém chame pelo meu nome, talvez pedindo um favor, fazendo uma pergunta. Como eu digo "você só sabe incomodar, hein?" em Inglês?

Pois é. Imagine agora você tentar traduzir essa frase para o Inglês ao pé da letra. Acaba que as coisas perdem um pouco a graça – isto porque existe uma expressão muito comum na língua inglesa que soaria mais idiomática, mais apropriada, naquela situação.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

**Now what** é uma boa pedida.

Que tal com o sentido de “o que que foi, hein?” em tom jocoso? Ou ainda, imagine uma situação na qual, como se não bastassem todos os problemas, percalços, vem bomba pela frente e você quer dizer: “O que é agora?” Ou, por outro lado, você está seguindo uma sequência de instruções repassadas por alguém e você quer saber o próximo passo, você quer dizer “e agora?”

Este é justamente o sentido empregado na imagem do jacaré ao sair de um ovo.

Vejam alguns exemplos: **Ex:** The phone rang again, and Tom said, rising from the chair, “Now what?” [O telefone tocou novamente e Tom disse ao se levantar da cadeira, “O que foi agora?”]

**Ex:** Bob: There’s a serious problem—sort of an emergency—in the mail room. Sue: What now?  
Bob: They’re out of stamps or something silly like that.

*Bob: Temos um problemão – uma emergência com a sala de expedição.*

*Sue: O que que foi?*

*Bob: As cartas estão sem selo ou algo igualmente estúpido.*

**observação:** De fato a frase “o que que foi?” está gramaticalmente incorreta, apesar de a empregarmos no dia-a-dia.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});